



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

E/CN.4/Sub.2/1996/22
24 June 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Подкомиссия по предупреждению дискриминации
и защите меньшинств

Сорок восьмая сессия
Пункт 14 предварительной повестки дня

ДИСКРИМИНАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

Охрана наследия коренных народов

Дополнительный доклад Специального докладчика г-жи Эрики-Ирен Даес,
представленный в соответствии с резолюцией 1995/40 Подкомиссии
и резолюцией 1996/63 Комиссии по правам человека

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Введение	1 - 8	3
I. КРАТКОЕ ИЗЛОЖЕНИЕ И АНАЛИЗ ЗАМЕЧАНИЙ ПО ВОПРОСАМ СУЩЕСТВА	9 - 30	4
II. СООТВЕТСТВУЮЩИЕ АСПЕКТЫ ЗАКЛЮЧЕННЫХ В ПОСЛЕДНЕЕ ВРЕМЯ ДОГОВОРОВ В ОБЛАСТИ ОХРАНЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	31 - 45	10
III. ПОСЛЕДСТВИЯ НЕДАВНО ЗАКЛЮЧЕННЫХ ТОРГОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ	46 - 51	13
IV. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ . .	52 - 58	15

Введение

1. В соответствии с резолюцией 1993/44 Подкомиссии от 26 августа 1993 года и решением 1994/105 Комиссии по правам человека от 4 марта 1994 года Специальный докладчик представила Подкомиссии на ее сорок шестой сессии предварительный доклад по вопросу об охране наследия коренных народов, включая проект руководящих положений и принципов (E/CN.4/Sub.2/1994/31).
2. В соответствии с просьбой, содержащейся в резолюции 1994/48 Подкомиссии от 26 августа 1994 года, Специальный докладчик представила Подкомиссии на ее сорок седьмой сессии свой окончательный доклад (E/CN.4/Sub.2/1995/26), в котором нашли свое отражение замечания, сделанные правительствами, межправительственными и неправительственными организациями, а также организациями коренных народов.
3. Подкомиссия в своей резолюции 1995/40 от 25 августа 1995 года, одобренной Комиссией в ее резолюции 1996/63 от 23 апреля 1996 года, просила Специального докладчика подготовить дополнительный доклад с учетом дополнительных замечаний, полученных от правительств, межправительственных и неправительственных организаций или от организаций коренных народов, а также с учетом любой соответствующей деятельности в рамках других форумов и соответствующих положений международно-правовых актов по охране окружающей среды в глобальном масштабе.
4. Специальный докладчик получила дополнительные замечания от правительств Канады и Новой Зеландии, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) и от двух организаций коренных народов – Международного совета по договорам индейцев (МСДИ) и Движения "Тупаи катарри".
5. Следует напомнить о том, что в ответ на предыдущий запрос Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС) заявила, что вопрос об охране наследия коренных народов не входит в сферу деятельности ВОИС, и просила исключить ссылку на ВОИС из проекта принципов и руководящих положений, подготовленного Специальным докладчиком. Специальный докладчик вновь предложила ВОИС представить замечания по ее окончательному докладу и с удовлетворением получила информацию о том, что при условии одобрения Административным советом ВОИС, сессия которой состоится в сентябре 1996 года, ВОИС теперь планирует организовать в сотрудничестве с ЮНЕСКО, возможно в начале 1997 года, международный симпозиум по вопросу о сохранении и правовой защите фольклорного творчества.
6. В письме от 27 февраля 1996 года Всемирная торговая организация заявила, что она "не осуществляет никакой деятельности в этой области, не относящейся к сфере ее компетенции, и поэтому она не может ничего предложить".

7. ЮНЕСКО сообщила Специальному докладчику, что ею была создана межсекторальная целевая группа по рассмотрению вопросов, касающихся коренных народов, деятельность которой координируется г-жой Лурдес Аризпе, Помощником Генерального директора ЮНЕСКО по вопросам культуры. ЮНЕСКО намерена также представить окончательный доклад Специального докладчика на рассмотрение девятой сессии Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае их незаконного присвоения, которая должна быть созвана в Париже 16-19 сентября 1996 года.

8. Кроме того, ЮНЕСКО считает, что она могла бы стать соответствующим органом для подготовки "всеобъемлющего ежегодного доклада", который упоминается в пункте 55 проекта принципов и руководящих положений, включенного в окончательный доклад Специального докладчика. Такой доклад может содержаться в специальной главе представляемых раз в два года докладов о положении в области культуры, которые ЮНЕСКО планирует подготавливать в будущем.

Г. КРАТКОЕ ИЗЛОЖЕНИЕ И АНАЛИЗ ЗАМЕЧАНИЙ ПО ВОПРОСАМ СУЩЕСТВА

Замечания, полученные от правительств

9. Правительство Новой Зеландии охарактеризовало подготовленный Специальным докладчиком окончательный доклад как полезный вклад в дело смягчения вызывающей беспокойство коренных народов проблемы охраны их культурного наследия, т.е. в достижение цели, которую правительство этой страны вполне может поддержать. Будущую работу целесообразнее всего нацелить на проведение оценки существующего международного механизма охраны интеллектуальной и культурной собственности. Предварительное исследование этих вопросов, которое в настоящее время проводится в Новой Зеландии, показало, что при существующей правовой базе возникают проблемы, обусловленные, в частности, требованием "новизны", уделением основного внимания индивидуальным, а не коллективным собственникам и ограниченностью сроков защиты.

10. Правительство Канады отметило, что в принципе оно поддерживает усилия Специального докладчика по разработке механизмов с целью повысить степень уважения наследия коренных народов. К ним могут относиться использование образования в целях содействия сохранению, защите и пропаганде языков, культуры и наследия коренных народов, а также применение специальных ярлыков или обозначений, гарантирующих подлинность художественных и литературных произведений коренных народов. Правительство Канады подчеркнуло необходимость проведения консультаций с общинами коренных народов, экспертами, учеными, представителями деловых и промышленных кругов, прежде чем принимать на национальном уровне какие-либо конкретные меры. Первоочередное внимание следует уделять рассмотрению вопроса о механизмах более эффективного применения действующего национального законодательства.

11. По мнению правительства Канады, серьезное внимание следует уделить достижению равновесия между интересами коренных народов и свободой творчества. Кроме того, предоставление коренным народам возможности отзываться свое согласие на использование своего наследия или вновь заявлять права на элементы своего наследия, которые уже перешли в широкое общественное пользование, может привести к негативным последствиям в области науки, медицины и искусства. Следует также учитывать финансовые последствия возложения на систему Организации Объединенных Наций дополнительных обязательств.

12. Правительства Канады и Новой Зеландии отметили, что ряд межправительственных органов, включая рабочую группу, созданную Комиссией по правам человека в соответствии с резолюцией 1995/32, уже рассматривают вопрос о возможности применения правовых норм об охране интеллектуальной собственности к наследию коренных народов, и, по-видимому, предусмотрительно было бы дождаться результатов этого рассмотрения. Правительство Канады считает, что созданная Комиссией рабочая группа является соответствующим форумом для рассмотрения таких вопросов, как право на самоопределение и право коренных народов на их традиционные "территории".

13. Специальный докладчик признателен правительствам Канады и Новой Зеландии за внимание, проявленное ими к ее работе. Замечания обоих правительств внесли существенный вклад в понимание сложных институциональных и правовых проблем, которые необходимо решить с целью обеспечить возможность эффективной охраны наследия коренных народов.

14. Хотя Специальный докладчик с большим интересом ожидает результатов предварительного исследования, на которое ссылалось правительство Новой Зеландии, и признателен правительству Канады за его рекомендации относительно ее будущей работы, она хотела бы обратить внимание обоих правительств на критический анализ существующего механизма охраны интеллектуальной собственности, содержащийся в ее исследовании (E/CN.4/Sub.2/1993/28, пункты 128-148). Она была бы благодарна правительствам, если бы они изложили свое мнение относительно конкретных выводов по вопросам права и политики, которые она уже представила им на рассмотрение.

15. Специальный докладчик не может согласиться с тем, что для принятия мер по разработке стандартов в области охраны наследия коренных народов необходимо ждать результатов обсуждений на других форумах. Как отмечалось выше, ВОИС и ВТО заявили, что эти вопросы не входят в сферу их компетенции. Как указывается в разделе II ниже, рассмотрение вопроса о правах коренных народов в межправительственных органах, занимающихся вопросами окружающей среды, находится на значительно более предварительном этапе, чем рассмотрение этих вопросов Подкомиссией. В этой связи трудно понять, почему Подкомиссии следует приостановить свою деятельность в этой области, а не взять на себя роль лидера по отношению к другим органам и учреждениям международной системы.

16. С учетом статьи 27 Всеобщей декларации прав человека, статьи 15 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах и статьи 17 Международного пакта о гражданских и политических правах вопрос о защите культурных прав и охране интеллектуальной собственности, несомненно, входит в мандат Подкомиссии и Комиссии по правам человека. Следовательно, Подкомиссия полномочна выносить Комиссии рекомендации по вопросу о том, как лучше всего толковать и применять эти общепризнанные принципы в области прав человека в таких конкретных обстоятельствах, как ситуации коренных народов. Разумеется, со стороны Подкомиссии было бы разумным заручиться сотрудничеством с другими заинтересованными органами Организации Объединенных Наций, как это уже имеет место в области защиты прав человека и охраны окружающей среды, но при этом ее собственная позиция не может зависеть от мнений экспертных органов, действующих в других областях.

17. Специальный докладчик также не видит необходимости дожидаться результатов рассмотрения проекта декларации о правах коренных народов Рабочей группой, созданной в соответствии с резолюцией 1995/32 Комиссии. Хотя статьи 12 и 29 проекта декларации касаются вопроса о наследии коренных народов, их формулировки составлены в весьма общих выражениях, и Специальный докладчик считает, что рекомендации Подкомиссии относительно практических последствий этих проектов статей будут содействовать деятельности Рабочей группы Комиссии. Кроме того, присутствуя в качестве наблюдателя на первой сессии Рабочей группы, Специальный докладчик не отметил никаких возражений против основных принципов, изложенных в этих двух проектах статьи.

18. Во всяком случае в статьях 12 и 29 проекта декларации о правах коренных народов, как отмечается ниже в разделе II, отражены общие принципы, которые уже закреплены в ряде принятых недавно конвенций в области охраны окружающей среды. По мнению Специального докладчика, основополагающее право коренных народов на охрану своего наследия и его использование уже получило международное признание как в договорах по правам человека, упомянутых выше в пункте 14, так и в конвенциях в области охраны окружающей среды, содержащих прямые ссылки на общины коренных народов. Поэтому Специальный докладчик считает, что есть все законные основания для того, чтобы Подкомиссия приступила к утверждению руководящих принципов, касающихся осуществления этого основополагающего права.

19. Что касается важных замечаний правительства Канады по существу пересмотренного проекта руководящих принципов, которые кратко изложены в пункте 9, то Специальный докладчик прежде всего отмечает, что вопрос о свободе творчества и свободе выражения своего мнения был рассмотрен в ее окончательном докладе (E/CN.4/Sub.2/1995/26, пункты 21-22), в котором разъясняется, что необходимо установить аналогичное равновесие и применительно к принципам невмешательства в личную и семейную жизнь, неприкосновенности жилища и частной собственности. Свобода творчества и свобода выражения своего мнения не относятся к числу абсолютных или неограниченных прав ни в национальных правовых системах, ни в международных договорах по правам человека.

Что касается возможности отзыва своего согласия, то Специальный докладчик считает, что

проекты статей 5 и 9 фактически обеспечивают презумпцию неущемления прав коренных народов на элементы своего наследия. Если в ясной форме было предоставлено осознанное согласие, то, как и в случае любого другого контракта, оно может быть отозвано в соответствии с конкретными положениями такого соглашения.

20. Что касается вопроса об обратной силе, то настоящие проекты принципов и руководящих положений приведут не к автоматической отмене любого данного в прошлом коренными народами согласия, а к тщательному рассмотрению каждого случая предоставленного ранее согласия. Так, например, если какой-либо музей утверждает, что он приобрел тот или иной предмет культа или памятник культуры с осознанного согласия соответствующего коренного народа, то потребуются установить факт наличия такого согласия, и, разумеется, музей будет иметь право защищать свою позицию. Специальный докладчик полагает, что для правительства Канады, когда оно ссылается на обратную силу, предметом беспокойства является не вопрос о принятии в отношении музеев или других учреждений мер, обязующих их возвращать предметы, приобретенные в прошлом с помощью силы, обмана или мошенничества.

Замечания специализированных учреждений

21. ЮНЕСКО выразила обеспокоенность в связи с возможными негативными последствиями составления какого-либо конфиденциального перечня священных мест и предложила тщательно изучить рекомендацию Специального докладчика по этому вопросу. Специальный докладчик будет приветствовать проведение такого изучения в сотрудничестве с ЮНЕСКО с участием выбранных коренными народами экспертов, а также экспертов в области механизмов защиты священных мест в Австралии и Соединенных Штатах, о которых она упоминала в своем первоначальном исследовании. Специальный докладчик также отмечает в этой связи, что Манитобский университет (Канада) созывает в Виннипеге с 24 по 26 октября 1996 года специальную конференцию по вопросу о священных местах с участием около 30 представителей коренных народов и экспертов из стран Северной Америки, Новой Зеландии и Австралии.

22. ЮНЕСКО сослалась на Конвенцию о похищенных или нелегально вывезенных культурных ценностях 1995 года, принятую Международным институтом унификации частного права (ЮНИДРУА). Согласно представленной ЮНЕСКО информации, одно из условий участия в разработке этого договора государств, обладающих крупнейшими коллекциями произведений искусства и памятников культуры, состояло в том, что эта Конвенция не будет иметь обратной силы. Особые обстоятельства ситуаций коренных народов могут служить основанием для иного режима в этой области, однако принятию любого документа должны предшествовать тщательное изучение и работа экспертов.

Замечания, полученные от коренных народов

23. Движение "Тупаи Катари" предложило внести следующие добавления к проекту принципов и руководящих положений:

"Коренные народы имеют право на эффективную правовую защиту своей интеллектуальной собственности и фольклора от любого противоправного использования или нарушения на национальном или международном уровне авторских прав на их материальную культуру, а также от любых имитаций, искажений или фальсификации традиционного художественного наследия коренных народов.

В соответствии с типовым договором об охране фольклорного творчества от противоправного использования, разработанным ЮНЕСКО и ВОИС, государства признают в качестве постоянного традиционного художественного наследия общин коренных народов всю совокупность художественных произведений, созданных неизвестными авторами на территории коренных народов и передаваемых из поколения в поколение. Обеспечиваемая настоящей Декларацией правовая защита распространяется на:

- 1) устное творчество, например народные сказания, легенды, поэзию и загадки;
- 2) музыкальное творчество, например песни и инструментальную народную музыку;
- 3) представления, например народные танцы, игры и церемонии;
- 4) материальные произведения, например рисунки, картины, скульптуры, гончарные изделия, работы по дереву, ювелирные изделия и плетеные изделия;
- 5) музыкальные инструменты и архитектурные сооружения".

24. Договор, на который ссылается Движение "Тупаи Катари", содержится в докладе Группы экспертов по вопросу о международной защите фольклорного творчества авторскими правами 1/. Следует отметить, что этот договор не был принят и не вступил в силу, хотя он содержит весьма важные идеи относительно правовых принципов и механизмов, и относится к числу источников, использовавшихся Специальным докладчиком при подготовке ее исследования.

25. Специальный докладчик выражает глубокую признательность за внесенные Движением "Тупаи Катари" предложения, которые будут ею тщательно рассмотрены при любом дальнейшем пересмотре проекта руководящих положений.

26. Международный совет по договорам индейцев проинформировал Специального докладчика о принимаемых им мерах в области сотрудничества с Музеем Эверхарта в Скрантоне, Пенсильвания (Соединенные Штаты Америки), с целью возврата в Перу мумифицированных останков одного человека, принадлежавшего к коренному народу, и других человеческих останков – в Эквадор.

27. Специальный докладчик отмечает, что в мае 1996 года в "Нью-Йорк таймс" были опубликованы сообщения о том, что мумифицированные останки другого человека, принадлежавшего к коренному народу, которые недавно были обнаружены во время раскопок в Перу, были выставлены в помещении Национального географического общества в Вашингтоне, округ Колумбия, несмотря на протесты коренного населения и ученых в Перу.

Прочая полученная соответствующая информация

28. Пекинская декларация женщин, принадлежащих к коренным народам, принятая всеми принадлежащими к этим народам женщинами, которые участвовали в работе форума НПО в рамках четвертой Всемирной конференции по положению женщин, требует, чтобы Всемирная торговая организация признала интеллектуальные и культурные права коренных народов и препятствовала приватизации, превращению в товар или коммерциализации наследия коренных народов. Декларация также призывает запретить патентование форм жизни, а также осудить и прекратить Проект изучения многообразия геномов человека.

29. Специальный докладчик ранее уже ссылалась на Декларацию, принятую Всемирной конференцией коренных народов по вопросам территорий, окружающей среды и развития, состоявшейся в Кари-Оке, Бразилия, 25–31 мая 1992 года. Кариокская декларация, в частности, содержит требования относительно возврата человеческих останков и памятников культуры коренных народов; защиты священных и обрядовых мест в соответствии с национальными и международными правовыми документами; защиты языков коренных народов; уважения права коренных народов на контроль в области туризма; и признания того, что традиционные знания не могут отделяться от контроля над территориями.

30. Специальный докладчик хотела бы также обратить особое внимание на Манильскую декларацию о Всемирном десятилетии развития культуры, принятую участниками Международного фестиваля и Конференции по вопросам культуры и традиций коренных народов, состоявшихся с 22 по 27 ноября 1988 года в Маниле, Филиппины. В Манильской декларации признается право общин коренных народов сохранять и развивать свои "культурные традиции" и право на защиту их традиционных видов творчества от "эксплуатации или унижения". Участники также призвали осуществить документирование

произведений искусства, памятников культуры и традиционных законов общин коренных народов Филиппин, а также создать специальную национальную комиссию по засвидетельствованию, совместно с лидерами коренных народов, подлинности таких документов.

II. СООТВЕТСТВУЮЩИЕ АСПЕКТЫ ЗАКЛЮЧЕННЫХ В ПОСЛЕДНЕЕ ВРЕМЯ ДОГОВОРОВ В ОБЛАСТИ ОХРАНЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

31. В своем исследовании Специальный докладчик сослалась на признание Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию необходимости защищать традиционные экологические знания и природоохранную практику коренных народов 2/. На такую необходимость в настоящее время указывается в нескольких важнейших конвенциях в области охраны окружающей среды на глобальном уровне, хотя и в значительно более общих выражениях, чем в заключительном докладе Специального докладчика. В настоящее время международное договорное право обеспечивает достаточную основу для принятия конкретных мер на международном, региональном и национальном уровнях с целью охраны наследия коренных народов, в частности экономических, социальных, культурных и духовных связей, между коренными народами и их исконными территориями и ресурсами.

Конвенция о биологическом разнообразии

32. Конвенция о биологическом разнообразии была открыта для подписания на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию 5 июня 1992 года и вступила в силу 29 декабря 1993 года. До настоящего времени эту Конвенцию ратифицировали 134 государства. Контроль за ее осуществлением возложен на Исполнительного секретаря Конвенции под руководством Конференции Сторон. Обслуживание деятельности Исполнительного секретаря обеспечивается Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), которая создала с этой целью в Монреале специальное бюро.

33. В статье 8 j) Конвенции предусматривается, что в соответствии со своим национальным законодательством каждое государство-сторона обеспечивает:

"...уважение, сохранение и поддержание знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, способствует их более широкому применению с одобрения и при участии носителей таких знаний, нововведений и практики, а также поощряет совместное пользование на справедливой основе выгодами, вытекающими из применения таких знаний, нововведений и практики".

34. Кроме того, в статье 10 с) Конвенции предусматривается, что каждое государство-сторона "сохраняет и поощряет традиционные способы использования биологических ресурсов в соответствии со сложившимися культурными обычаями, которые совместимы с требованиями сохранения или устойчивого использования".

35. В своем решении II/12 Второе совещание Конференции Сторон, состоявшееся 6-17 ноября 1995 года, просило Исполнительного секретаря изучить в сотрудничестве со Всемирной торговой организацией и в консультации со "всеми участниками, в частности с представителями частного сектора, общин коренных народов и местных общин", вопрос о взаимосвязи между целями Конвенции о биологическом разнообразии и Соглашения по ТАПИС (торговые аспекты прав на интеллектуальную собственность. Особое внимание следует уделять:

"изучению взаимосвязи между правами на интеллектуальную собственность и сохранением и поддержанием традиционных знаний и практики общин коренного населения и местных общин, а также вопросу о возможной роли прав на интеллектуальную собственность в содействии справедливому распределению, преимуществ, которые дают такие знания и практика".

Конвенция по борьбе с опустыниванием

36. Международная конвенция по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, была открыта для подписания 14-15 октября 1994 года. В статье 17.1 с) Конвенции содержится требование к государствам-Сторонам уважать, защищать и использовать традиционные и местные знания и природоохранную практику, формулировка которого аналогична формулировке статьи 8 j) Конвенции о биологическом разнообразии.

37. В частности, в статье 18.2 Конвенции по борьбе с опустыниванием предусмотрено обязательство государств-Сторон составлять с участием местного населения сводную информацию о традиционных знаниях и практике; поощрять интеграцию традиционных знаний с современной технологией; и обеспечивать, чтобы местное население получало на справедливых условиях прямую выгоду от любого коммерческого использования их знаний или любого технического развития на их основе.

Межправительственная группа по лесам

38. Комиссия по устойчивому развитию была создана, в частности, для того, чтобы следить за общим прогрессом в осуществлении принципов и программы действий, принятых Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию 2/.

39. В своем решении 1995/226 Экономический и Социальный Совет одобрил учреждение Специальной межправительственной группы открытого состава по лесам (МГЛ) под руководством Комиссии по устойчивому развитию с целью обеспечения консенсуса по вопросам сохранения и устойчивого развития лесов. На своей первой сессии, состоявшейся 11-15 сентября 1995 года, МГЛ приняла элемент 1.3 своей программы работы:

"В соответствии с положениями Конвенции о биологическом разнообразии следует поощрять страны к рассмотрению путей и средств эффективной защиты и использования накопленного в области лесоводства опыта, новаторских методов и практики лесных жителей, коренных народов и других местных общин и справедливого и равного распределения преимуществ, обусловленных этим опытом, новаторскими методами и практикой".

40. В своем решении II/9 вторая Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии просила Исполнительного секретаря Конвенции представлять МГЛ "рекомендации и информацию, касающиеся взаимосвязи между коренными и местными общинами и лесами". Исполнительный секретарь подготовил в январе 1996 года доклад о ходе работы, озаглавленный "Общины коренных народов и местные общины и леса", в пункте 12 которого подчеркивается, в частности, что согласно полученным от экспертов данным:

а) язык, культура и знания общин коренных народов и местных общин исчезают вызывающими тревогу темпами;

б) многие экосистемы, считающиеся "естественными", или районы, считающиеся "девственной природой", в действительности представляют собой "антропогенные или культурные ландшафты", сложившиеся в результате тысячелетнего взаимодействия с лесными жителями;

с) традиционные знания являются комплексным, сложным и крайне важным фактором, необходимым для понимания того, каким образом сохранять лесные экосистемы и обеспечивать их устойчивое использование.

41. В докладе о ходе работы Исполнительный секретарь сделал вывод о том, что защита и использование традиционных знаний будет зависеть от оказываемой коренным народам помощи в области документирования, оценки и использования их собственных систем знаний (пункт 15). В нем также содержится вывод о том, что признание "прав" коренных народов на их традиционные знания "позволит странам на национальном уровне привести свои обязательства по конвенциям, пактам и договорам по правам человека в соответствие с международными обязательствами в области охраны окружающей среды, развития и торговли" (пункт 14).

42. Вышеупомянутый доклад, а также содержащий справочную информацию доклад, подготовленный по просьбе МГЛ Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, были рассмотрены на второй сессии МГЛ, состоявшейся 11-22 марта 1996 года в Женеве 4/. МГЛ приняла решение продолжить на своей третьей сессии, которая должна состояться 9-20 сентября 1996 года в Женеве, рассмотрение вопросов существа, касающихся:

"путей и средств обеспечения эффективной защиты прав коренных народов и выплаты на основе национального законодательства авторских гонораров в связи с правами на интеллектуальную собственность, а также обеспечения справедливого и равного распределения преимуществ с участием местных общин и жителей лесных районов, включая методы точного установления принадлежности конкретных лиц к конкретным группам" 5/.

43. Подготовленный Исполнительным секретарем Конвенции о биологическом разнообразии доклад о ходе работы будет также рассмотрен на третьем совещании Сторон Конвенции, которое состоится 4-15 ноября 1996 года в Буэнос-Айресе.

Растительные генетические ресурсы

44. Комиссия по генетическим ресурсам для продовольствия и сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной Организации Объединенных Наций (ФАО) разрабатывает проект глобального плана действий и международной конвенции о сохранении и использовании растительного генетического разнообразия. На второй внеочередной сессии Комиссии (22-27 апреля 1996 года) обсуждался, в частности, вопрос о роли коренных народов и общин в сохранении *in situ* растительного генетического разнообразия. Юриконсульт ФАО рекомендовал Комиссии согласовать положения подготовленного ею проекта с соответствующими положениями Конвенции о биологическом разнообразии. Проведение третьей внеочередной сессии Комиссии запланировано на декабрь 1996 года.

45. Вопрос о роли коренных народов в сохранении генетических ресурсов, по-видимому, будет рассматриваться также на четвертой Международной технической конференции по растительным генетическим ресурсам, которая должна состояться 17-23 июня 1996 года в Лейпциге.

III. ПОСЛЕДСТВИЯ НЕДАВНО ЗАКЛЮЧЕННЫХ ТОРГОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ

46. Всемирная торговая организация (ВТО) была создана в соответствии с принятым 15 апреля 1994 года Заключительным актом, содержащим результаты Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров. Заключительный акт также содержит Соглашение по торговым аспектам прав на интеллектуальную собственность (ТАПИС). Каждое государство-член ВТО должно обеспечивать гражданам других государств-членов по меньшей мере такое же обращение в отношении защиты интеллектуальной собственности, какое оно

обеспечивает своим собственным гражданам (статья 3). Кроме того, в Соглашении предусмотрены определенные минимальные уровни защиты в отношении патентов, проектов промышленных объектов и других видов интеллектуальной собственности.

47. Государства-члены в соответствии с национальным законодательством могут продолжать обеспечивать "более широкую защиту, чем того требует настоящее Соглашение, при условии, что такая защита не противоречит положениям настоящего Соглашения". Государства-члены сохраняют также полное право принимать законы, которые они "считают необходимыми" для защиты общественного здоровья и питания и для поощрения общественного интереса к секторам, имеющим крайне важное значение для их социально-экономического и технического развития".

48. В соответствии со статьей 27 Соглашения государства-члены могут также отказывать в патентовании:

"изобретений, предупреждение коммерческой эксплуатации которых на их территории необходимо для охраны общественного порядка или морали, в том числе в целях защиты жизни или здоровья человека, животных или растений или с целью избежать нанесения серьезного ущерба окружающей среде;

диагностических, терапевтических или хирургических методов лечения человека и животных; и

растений и животных, помимо микроорганизмов, и процессов, имеющих главным образом биологический характер и предназначенных для растениеводства или животноводства, помимо небиологических и микробиологических процессов", при условии, что на разновидности растений распространяются те или иные виды правовой защиты.

49. По мнению Специального докладчика, статьи 1 и 8 Соглашения по ТАПИС позволяют государствам-членам обеспечивать в соответствии со своим национальным законодательством более широкую охрану наследия коренных народов по сравнению с той, которую они в целом обязаны обеспечивать в отношении интеллектуальной собственности, при условии, что они обеспечивают такую же специальную защиту представителям коренных народов, являющимся гражданами других государств. Кроме того, как представляется, статья 27 позволяет государствам-членам, если они того желают, отказывать в патентовании традиционных знаний коренных народов в области природопользования и медицины. Таким образом, государства могут осуществлять Принципы и руководящие положения по охране наследия коренных народов в соответствии со своими обязательствами, предусмотренными Соглашением по ТАПИС.

50. Специальный докладчик хотела бы обратить особое внимание на статью 39.2 Соглашения по ТАПИС:

"Физические и юридические лица могут препятствовать разглашению, получению или использованию информации, находящейся в их распоряжении на законных основаниях, другими лицами без их согласия и в нарушение добросовестной торговой практики в тех случаях, если такая информация:

- а) является секретной в том смысле, что она в целом или в четкой совокупности своих компонентов не является широкоизвестной или легкодоступной для лиц, принадлежащих к кругам, которые обычно занимаются такого рода информацией;
- б) имеет коммерческую ценность, поскольку является секретной; и
- с) является объектом разумных мер, принимаемых с учетом обстоятельств лицом, на законном основании обладающим такой информацией, с целью сохранения ее секретного характера".

51. Таким образом, все государства-члены должны принимать законы с целью защиты от разглашения информации, имеющей коммерческую ценность, даже если на нее не распространяется защита, связанная с авторскими правами или патентованием. Это положение Соглашения по ТАПИС шире, чем концепции "коммерческой тайны" и "ноу-хау", которые были рассмотрены Специальным докладчиком в ее первоначальном исследовании. Оно является достаточно широким для охвата большей части учений, церемоний, песен, танцев и произведений искусства, которые коренные народы считают священными и конфиденциальными и которые в настоящее время подвергаются угрозе коммерческой эксплуатации. Поэтому Специальный докладчик пришла к выводу, что государства - члены ВТО должны обеспечивать в соответствии с национальным законодательством охрану тех элементов наследия коренных народов, которые соответствующие народы предпочитают сохранять конфиденциальными.

IV. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

52. По вышеизложенным причинам Специальный докладчик заключает, что принятие предложенных ею мер по охране наследия коренных народов допускается и в значительной степени требуется в соответствии с недавно принятыми международными договорами в области торговли и охраны окружающей среды, в частности Конвенцией о биологическом разнообразии и Соглашением по торговым аспектам прав на интеллектуальную собственность.

53. В этой связи Специальный докладчик подчеркивает приведенный выше вывод Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии (пункт 37) о том, что признание прав коренных народов на их традиционные знания необходимо для согласования положений действующих международных договоров в области торговли, охраны окружающей среды и прав человека.

54. Специальный докладчик приветствует решение ВОИС организовать в сотрудничестве с ЮНЕСКО международный симпозиум по вопросу о сохранении и правовой защите фольклорного творчества и выражает надежду на то, что ей будет разрешено официально участвовать в работе этого симпозиума в качестве Специального докладчика и представителя Подкомиссии.

55. Специальный докладчик также приветствует предложение ЮНЕСКО начать представлять раз в два года доклады о положении в мире в области охраны наследия коренных народов. Она рекомендует межсекторальной целевой группе ЮНЕСКО по коренным народам созвать как можно скорее техническое совещание с участием занятых в области образования, науки и культуры представителей коренных народов с целью определения методов, которые будут применяться для сбора и оценки информации для будущих докладов ЮНЕСКО.

56. Специальный докладчик выражает глубокое удовлетворение по поводу того, что Стороны Конвенции о биологическом разнообразии уделяют первоочередное внимание вопросу о защите традиционных знаний коренных народов, а также приветствует техническую работу, проделанную Исполнительным секретарем Конвенции. Она просит Стороны Конвенции в первоочередном порядке рассмотреть вопрос о предоставлении Исполнительному секретарю финансовых средств с целью проведения исследований в сотрудничестве с учебными и научными учреждениями, деятельность которых связана с коренными народами и общинами которые им подотчетны.

57. Как указывается в настоящем дополнительном докладе, в рамках различных органов и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций параллельно принимаются меры с целью достижения на межправительственном уровне консенсуса по вопросам охраны наследия коренных народов. Необходимость взаимодействия и координации для обеспечения постоянных и взаимодополняющих результатов является очевидной и неотложной. Возможным решением явилось бы предоставление одному из членов Рабочей группы по коренным народам с одобрения Экономического и Социального Совета постоянного мандата по обмену информацией со всеми органами системы Организации Объединенных Наций, занимающимися этими вопросами, в целях содействия сотрудничеству и координации, поощрения более широкого участия коренных народов в осуществлении этих мер и при необходимости представления через Подкомиссию и Комиссию докладов Экономическому и Социальному Совету.

58. Крайне необходимо обеспечить всестороннее и эффективное участие коренных народов в деятельности всех соответствующих межправительственных органов. Хотя число соответствующих форумов, на которых рассматриваются эти вопросы, увеличивается, возможности организаций и общин коренных народов покрывать расходы, связанные с регулярным и эффективным участием в них, неизменно сокращаются. Государствам необходимо в срочном порядке серьезно рассмотреть вопрос о выделении специальных средств для обеспечения участия представителей коренных народов в работе соответствующих

международных совещаний, особенно тех из них, которые организуются под эгидой Комиссии по устойчивому развитию, Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и ЮНЕСКО.

Примечания

1/ UNESCO/WIPO/FOLK/GEI.1/2 (19 October 1984).

2/ Е/CN.4/Sub.2/1993/28, пункт 151; А/CONF.151/26/Rev.1 (Vol. I), пункты 15.4(g), 16.7(b), 16.39(a), 17.75(b), 17.82(c) и 26.4(b).

3/ Резолюция 47/191 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1992 года, пункт 3(a).

4/ Е/CN.17/IPF/1996/9.

5/ "Report of the ad hoc Intergovernmental Panel on Forests on its second session", Е/CN.17/1996/24, para. 89(f).
